

## LUKEMISEN ILOA INTIAN KYLIIN

Juli Aerila

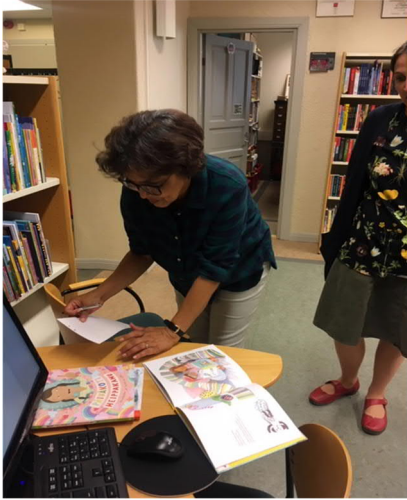
Intiassa on vielä lukuisia kyläyhteisöjä, joissa lukeminen ja kirjat ovat lähes tuntemattomia. Lukutaidon merkitys hyvinvoinnin ja kouluttautumisen näkökulmasta on kuitenkin keskeinen. A & A Booktrust on kustannusalan yritys, joka toimii intialaislasten lukemisen edistämiseksi hyväntekeväisyysperiaatteella. Kustantamo toimii eri mantereilla. Se ostaa lastenkirjojen oikeuksia, kääntää ne sekä julkaisee ja myy kirjoja edullisesti. Ansaitsemansa varat se käyttää lasten lukemisen edistämiseen Intiassa. Vaikeissa olosuhteissa ja rajallisin varoin kustantamo vie lastenkirjallisuutta kouluihin. Monissa paikoissa on aloitettava aivan alusta. Kustantamon toimintatapa voisi olla siirrettävissä myös suomalaiseen kouluuyhteisöön, vaikka olosuhteet ovat täysin erilaiset.

Kustantamon omistaja Arundhati Deasthale ja hänen tyttärensä vierailivat touko-kesäkuun 2019 vaihteessa Ytimessä-hankkeen vieraina Rauman normaalikoulussa. Deasthale on yhdessä miehensä kanssa perustanut A & A Booktrustin. Kustantamo tekee paljon muutakin lasten lukemisen edistämiseksi kuin julkaisee ja toimittaa kirjoja kouluihin. Se rakentaa lukunurkkauksia, kirjastoja ja aktiviteettikeskuksia kyliin ja pieniin kaupunkeihin motolla Making the whole village read. Kylissä vain hyvin harva osaa lukea, eikä varallisuutta kirjojen ostamiseen ole. A & A Booktrustin tavoitteena on saada joka vuosi sata uutta lastenkirjaa joko englannin tai hindin kielellä kylien kirjastoihin. Tavoite on niin kunnianhimoinen, että suuri osa kirjoista on valittava, käännettävä ja kustannettava itse.

A & A Booktrust valitsee käännettäväksi ja kustannettavaksi vain korkeatasoista lastenkirjallisuutta monista Euroopan maista, myös Suomesta. Deasthalen kirjallisuuden tuntemus ja rakkaus kirjallisuutta kohtaan on käsittämätöntä, sillä hän tuntee tuntevan kaikki suomalaiset lastenkirjailijat. Julkaistavaksi valittu kirjallisuus käännetään aina alkukielestä ja kuvitus säilytetään autenttisenä. Tämä on Deasthalelle tärkeää, sillä kirjallisuuden kautta lapset tutustuvat maailmaan, joka heille muuten jäisi vieraaksi – Books are our window to the world.

A & A Booktrust etsii jatkuvasti uutta kirjallisuutta toimitettavaksi kyliin. Kustantamiseen he tarvitsevat tekstilahjan kuvittajalta ja kirjailijalta sekä lahjoituksen kustantamisen kuluihin. Näin he voivat lahjoittaa kirjat kirjanurkkauksiin ja myydä kirjoja erittäin edulliseen hintaan. Englannin- ja hindinkieliset kirjat maksavat 1–5 euroa kappaleelta. Kirjat ovat näin edullisia,

jotta mahdollisimman monilla olisi mahdollisuus saada luettavakseen laadukasta lastenkirjallisuutta.



KUVA 1. Arundhati Deosthale tekee merkintöjä suomalaisista kirjoista.

Arundhati Deosthale työskentelee miehensä kanssa kouluissa päivittäin. Apunaan heillä on eri maiden lastenkirjailijoita, jotka saavat asua Deosthalen kotona. Suomesta heillä on vierailut kirjailija Salla Savolainen. Sekä kirjailijavieraat että Deosthale lukevat lasten kanssa kirjoja ja kannustavat myös heidän vanhempiaan lukemaan. Lasten lukunurkkausten lisäksi kouluihin rakentuu erityisesti äideille suunnattuja naistenlehtinurkkauksia. Naisten aseman edistäminen onkin kustantamon toiminnan keskiössä, sillä lastenkirjallisuutta valitessaan kustantaja kiinnittää erityistä huomiota siihen, että kirjoissa esiintyy vahvoja tyttöhenkilöitä.

Kustantamon verkkosivuilla <http://www.aabooktrust.org> on paljon käyttökelpoisia vihjeitä kirjojen ja lukemisen näkyväksi tekemiseen. Jos koulussa ei ole kirjahyllyjä, voi kirjat ripustaa pyykkinarulle. Kirjat voivat olla fyysisesti taitetun A3-arkin kokoisia kirjoja vaikka vain yhdestä runosta tai tarinasta. Yhden tarinan kirjat ovat hinnaltaan todella edullisia ja näin ollen lähes kaikkien saatavilla. Suomalaisista kirjailijoista A & A Booktrust on kustantanut muun muassa Tove Appelgrenin (Vesta Linnea -sarja), Markus Majaluoman (Isä-sarja) sekä Juha Virran ja Marika Maijalan (Sylvi Kepponen -sarja) tuotantoa. Kirjoja voi tilata Suomeenkin 1–5 euron hintaan joko englanniksi tai hindiksi.

Arundhati Deosthalen tytär, Avanti, oli hänen mukanaan Raumalla. Avanti järjesti työpajan normaalikoululla: työpajassa neljäsluokkalaiset toteuttivat tarinoita esikoululaisten kanssa.

